

賴汝

(1928-2012)



圖21 賴汝
照片提供／賴汝家屬

賴汝，男，彰化市人。父親是台灣新文學之父賴和，母親賴王草，是家中的次男。排行雖是五男，其上卻只有一位兄長，其下兩位妹妹，成長過程中兄姊弟皆因肺炎等疾病過世。1942年公學校畢業後進入台中州立台中第一中學就讀，1949年自新制高中完成學業，為了家庭經放棄升學，進入衛生機關工作，並投入公共衛生、預防醫學，一心再求學深造的賴汝不放棄任何進修的機會，曾在台灣大學公共衛生研究所進修。1993年「台灣文化學院」成立招考學員，1994年67歲的賴汝成為其中一份子，積極參與活動，對於日治時期的台灣文學多有了解，承繼父親關懷鄉土民熱愛文學的精神。

終其一生，賴汝雖未從事文學相關工作，也未有文學獎光環圍繞，然其發自生命底層喜愛文學的精神及對文壇的貢獻，讓許多文友感佩於心，如此溫厚人格除來自於父親賴和的身教外，也與他善於觀察、樂於與文友往來並投入文學翻譯有關，在其手稿〈自傳〉中詳細的記錄自己出生的年代，台灣時局雖在日本統治之下，卻在新知識分子倡議的啟蒙運動，而澎湃興起、百鳴齊放，

並明顯的感受到日本的近代化工程已移植的台灣，接受新式教育的賴汝，留意觀察社會運動的變化，並於賴和過世後持續珍藏其手稿及圖書，其中包括1940年由李獻璋主編，楊雲萍作序的漢文版《台灣小說選》收錄當時期的台灣代表作家賴和等七人，在印刷中被當局禁止，後被埋沒多年，惟賴汝因細心保存父親的文物，而留下了這本書的原稿，於1980年代重天日，成為現今台灣文學研究的重要史料。1993年台灣文化學院成立，這是由關心台灣文化自主的教授們發起的體制外學院，在當時台灣文學尚未學科化時，首創「台灣文學系」「台灣語文系」「台灣歷史系」等，招考有志人士就讀、投入台灣文化研究，賴汝彼時年已67歲自職場退休，參與報考展開學子生涯，並扮演文學活字典，日治時期重要文學史料皆在他的回憶中被保留下來。熟悉日文的賴汝積極推動台灣詩人日譯以及譯介日文詩作，如台灣本土詩人蔡秀菊由國藝會補助的重要詩作《司馬庫斯部落詩抄》即由賴汝日譯發表於詩刊《吠Bou》，其後續引起日本文學界的重視等效益，都可說是來自於賴汝的協助。對於台灣文學的發展來說，除了創作能累積文學史的厚度，翻譯文本、記錄作家的事蹟也同樣重要，賴汝其人其事就是鮮明的例子。